



LIVE AM HOCKENHEIMRING 2013

LIVE AT THE HOCKENHEIMRING 2013



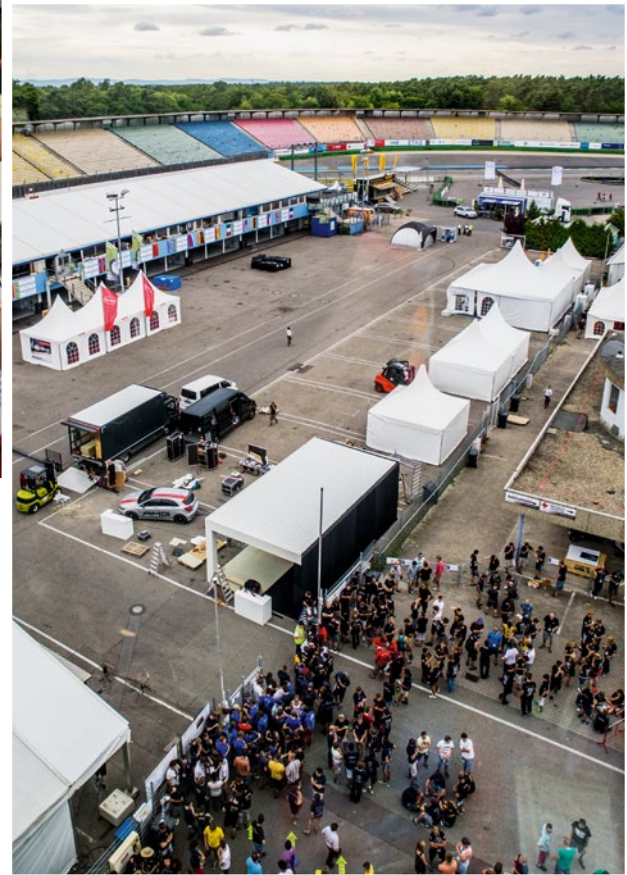
Willkommen zur achten Formula Student Germany am Hockenheimring.
Welcome to the eighth Formula Student Germany event at the Hockenheimring.

Der Event wird ausschließlich durch ehrenamtliche Helfer organisiert.
The event is organised entirely by volunteers.





Die Helfer haben bei der Akkreditierung alle Hände voll zu tun, ...
 During accreditation the staff has much to deal with ...



... bevor der Sturm auf die Boxengassen losgeht.
 ... before the teams storm the pits.

Einige Rennwagen legen weite Wege zurück,
 bevor Sie in Hockenheim an den Start gehen.
 Some of the racing cars travelled large
 distances till they go on track in Hockenheim.



Manchmal erleidet der Rennwagen auf dem
 Transportweg einen Schaden, der irreparabel ist.
 Dieses Jahr hat es das Fahrzeug des ägyptischen
 Teams der Universität Alexandria getroffen.
 On its journey the racing car sometimes gets irre-
 parably damaged. This year the car of the Egyptian
 team of the University of Alexandria was affected.



ATZ extra November 2013 Formula Student Germany



Bevor die Teams zeigen können, was ihre Rennwagen drauf haben ...
 Before the teams can show the performance of their racing cars ...



... müssen die Rennwagen ihre Rennfähigkeit im Scrutineering beweisen.
... the cars have to pass scrutineering and prove the compliance with technical and safety rules.

Die technischen Inspektoren nehmen ihre Arbeit immer ernst.
The technical inspectors take their work always seriously.



Na ja, fast immer.
Well, almost always.



Beim Noise-Test hört der Spaß allerdings wieder auf, wenn die Fahrzeuge eine Lautstärke von 110 dB überschreiten.
But the fun stops, if the cars exceed the volume of 110 dB while doing the noise test.



Beim Bremsstest muss der Fahrer alle Räder zum Blockieren bringen, ohne dass das Fahrzeug aus der Spur ausbricht.
During the brake test the driver has to bring all four wheels simultaneously to a stop, without allowing the car to drift out of lane.



Die Dichtigkeit und Überrollfähigkeit der Rennwagen werden am Tilt-Table simuliert.
The leak tightness and roll-over potential of the vehicles are tested using a tilting platform.



Beim Skid beziehungsweise Wet Pad müssen die Fahrzeuge ihre Kurvenstabilität beweisen.
At the Skid respectively Wet pad the vehicles have to prove their maximum cornering stability.



Eigentlich erfolgt hier der Berechnungstest für die Elektroautos.
Aber bei diesen heißen Temperaturen ...
Actually the electric cars are subjected here to the rain test, but at this hot summer temperatures ...



... sucht jeder nach einer Abkühlung, und ein anderes Fahrzeug rückt in den Vordergrund.
... everyone seeks for a refreshment and another vehicle becomes more important.



Hitze, Staub und durchdrehende Reifen ...
Heat, dust and spinning tyres ...



... das Event am Hockenheimring erfreut sich großer Beliebtheit.
... the event at the Hockenheimring enjoys great popularity.



Aus diesem Armband erwächst große Verantwortung ...
This wristband brings a considerable responsibility with it ...

... für die Fahrer, die mit ihrem Rennwagen bis an die Grenzen gehen.
... for the drivers taking their cars to the limit.

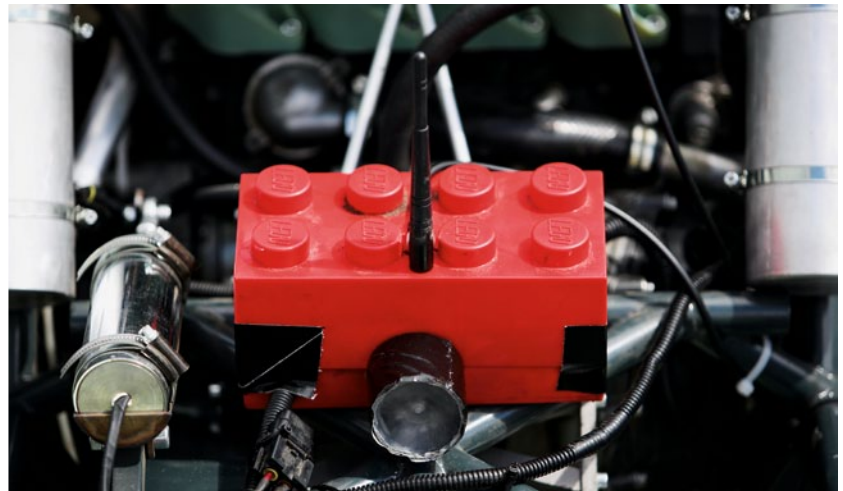
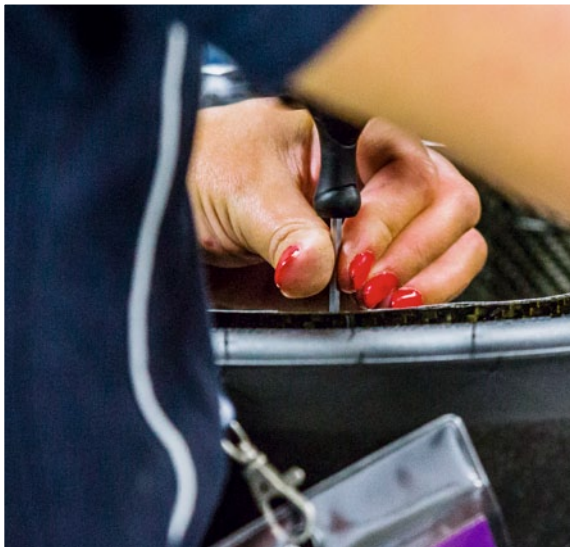


Sie werden aber vom ganzen Team unterstützt, moralisch ...
But they are supported by their team colleagues, both in a mental way ...

... und praktisch.
... and in a practical manner.



Dabei werden auch Klischees widerlegt ...
Thereby contradicting commonly held views ...



... und manch eher unkonventionelle Lösung gefunden.
... and finding slightly unconventional solutions.



Beim Langstreckenrennen (Endurance) fahren dieses Jahr erstmals Rennwagen mit konventionellem Antrieb und Elektroantrieb gleichzeitig auf der Strecke. Die Startreihenfolge wird durch das Autocross-Rennen bestimmt. Dabei zählt jede Runde ...
 At the Endurance electric and combustion cars drive simultaneously for the first time this year. The starting order was determined in the Autocross event. Thereby every lap counts ...



... später gibt es dann die Ergebnisse.
 ... the results follow later on.



Ob nun gewonnen wie das FSC-Siegerteam Global Formula Racing und das FSE-Siegerteam TU Delft oder nicht in diesem Jahr: Am Ende feiern alle mit ...
 Whether the FSC winning team Team Global Formula Racing or the the FSE winning team TU Delft or not a winner this year at all, at the end everyone is celebrating ...



... und freuen sich schon auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr.
 ... and looking forward to next year when all will meet up again.